

AYUDAS LITÚRGICAS

1 de marzo de 2026 / March 1, 2026

Cuaresma 2 / Lent 2

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el
Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Génesis/Genesis 12,1-4a
- ❖ Salmo/Psalm 121
- ❖ Romanos/Romans 4,1-5; 13-17
- ❖ Juan/John 3,1-17 o Mateo/Matthew 17,1-9

—ENFOQUE EN MATEO 17, 1-9—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

¿Qué hace una de las lecturas sobre la transfiguración en el segundo domingo de Cuaresma? La realidad es que ese pasaje nos ofrece una visión profunda y transformadora sobre la identidad de Jesús, el significado de la gloria divina y el llamado del discipulado en medio del sufrimiento. Durante la Cuaresma recordamos quién es Jesús: el Hijo glorioso de Dios que también está de camino a la cruz.

A pesar de que este momento parece ser uno lleno de gloria, en donde Jesús se nos presenta como algo sobrenatural, en muchas ocasiones la Biblia nos presenta que la gloria de Dios no se experimenta separada de la oscuridad, el dolor o la incertidumbre, sino precisamente en medio de ellos. Así como los discípulos fueron testigos de la gloria de Jesús en el monte para prepararse para el sufrimiento que vendría, también necesitamos esos momentos de «luz» que nos sostienen cuando descendemos hacia los valles de la vida.

Douglas John Hall, en su comentario sobre este pasaje en *Feasting On The Word* destaca que el relato no busca llevarnos fuera de la historia humana, sino profundizar nuestro entendimiento sobre Jesús como la revelación decisiva de lo divino. La transfiguración es una confesión de fe: Jesús es el Cristo, no solo un gran maestro o profeta, sino el mismo Hijo de Dios. Esta experiencia se convierte en memoria viva que da sentido a lo vivido con Jesús incluso después de su muerte. Así, más que un evento espectacular, este pasaje llama a la iglesia a tomar en serio su misión en el mundo desde esa confesión y no desde una religión triunfalista.

Maryetta Anschutz nos recuerda que la transfiguración nos ofrece una herramienta para enfrentar el sufrimiento con esperanza. Los discípulos quieren quedarse en el monte, evitar la cruz, pero Jesús los invita a bajar. El momento de luz les prepara para enfrentar el dolor con fe. Ella nos dice que la transfiguración ofrece a los discípulos el paradigma de que, aunque no

pueden hacer nada para evitar el sufrimiento, tampoco pueden escapar de la luz de Dios. Es decir, en medio del dolor, la presencia divina sigue siendo real y transformadora.

Robert A. Bryant, explica que Mateo acentúa la identidad de Jesús como el Hijo de Dios y heraldo del Reino. La transfiguración ocurre justo después de que Jesús predice su pasión, y sirve como un anticipo de la gloria de la resurrección. El mandato de «No mencionen la visión a nadie, hasta que el Hijo del Hombre resucite de entre los muertos» apunta a que esta visión solo se entiende plenamente desde la cruz y la tumba vacía. Es una visión que prepara para la esperanza en medio de la muerte.

Finalmente, Patrick J. Willson destaca cómo Jesús, en medio de una gloria deslumbrante, toca a los discípulos y les dice: «Levántense y no teman». En ese gesto hay una profundidad pastoral: el Dios todopoderoso se revela no solo en la luz brillante, sino en el toque humano que consuela. Dios se hace pequeño, accesible, en un simple gesto. Esta es la gloria que se comunica en formas ordinarias: una mano, un trozo de pan, una copa de vino. Así, el llamado es a reconocer esa gloria en medio de nuestras vidas cotidianas.¹

En resumen, Mateo 17,1-9 nos revela a Jesús como el Hijo de Dios, cuya gloria brilla aún más en el contexto del sufrimiento. La transfiguración es una preparación espiritual para lo que viene: la cruz y la resurrección, algo que quizás olvidamos cuando utilizamos esta lectura en otro contexto. Nos recuerda que Dios se encuentra presente en nuestras vidas tanto en la cima de la montaña como en los valles de dolor. Nos llama a escuchar a Jesús, confiar en su presencia, y bajar del monte para encender la luz en medio de la oscuridad, sabiendo que Dios está presente, poniendo suavemente su mano sobre nuestros hombros y diciendo: «No teman».

¿Dónde está Dios en la Palabra?

La manifestación más evidente de Dios en este pasaje es la voz que irrumpe desde la nube luminosa y declara: «Este es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia. A él oigan». Esta afirmación no solo confirma la identidad divina de Jesús, sino que también revela una relación íntima entre el Padre y el Hijo. Al decir «escúchenlo», Dios orienta a los discípulos (y a quienes leemos en la actualidad) a centrar nuestra fe y obediencia en Jesús. Ya no son la Ley (Moisés) o los Profetas (Elías) los mediadores principales de la revelación, sino el mismo Jesús, quien encarna y revela plenamente a Dios.

Dios también se manifiesta en la figura misma de Jesús. Su rostro resplandece como el sol y sus vestiduras se tornan blancas como la luz. No es simplemente un evento extraordinario, sino una revelación de la verdadera naturaleza divina de Jesús, que hasta ese momento había estado velada por su humanidad. En la transfiguración, lo que siempre fue cierto sobre Jesús

¹ Douglas John Hall, Robert A. Bryant, Maryetta Anschutz, Patrick J. Willson, "Perspectives on Matthew 17:1–9," in *Feasting on the Word: Preaching the Revised Common Lectionary: Year A*, ed. David L. Bartlett and Barbara Brown Taylor, vol. 1 (Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2010), 452–457.

se hace visible: en él habita la gloria de Dios. En lugar de una transformación momentánea, es una epifanía que revela lo eterno escondido en lo cotidiano.

Además, Dios se hace presente en el gesto compasivo de Jesús. Cuando los discípulos caen al suelo llenos de temor al escuchar la voz divina, Jesús se acerca, los toca y les pide que no tengan miedo. En ese acto de tocar, Dios se comunica no con poder abrumador, sino con ternura. La misma gloria majestuosa que hizo temblar a los discípulos se manifiesta ahora como una mano que consuela y levanta. Dios, inmenso e inabarcable, se acerca con delicadeza, en un contacto humano que calma el miedo.

Finalmente, la presencia de Dios en este pasaje no está limitada a la cima del monte ni al momento glorioso. La transfiguración ocurre en un punto crítico del camino de Jesús en el evangelio de Mateo, justo después de que ha anunciado su muerte. Es un momento de revelación, pero también de preparación para el sufrimiento que vendrá. Dios no los detiene en la cima; los llama a descender, fortalecidos por la visión, para enfrentar la realidad del valle: el conflicto, la pérdida, la cruz. Así, Dios está presente no solo en la luz resplandeciente, sino también en el llamado a seguir adelante con valentía.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este pasaje nos ofrece un momento de gloria que no está destinado a ser una evasión de la realidad, sino una preparación para habitarla con mayor propósito y claridad. La transfiguración de Jesús en el monte no fue un espectáculo para impresionar, ni una interrupción aleatoria en la narrativa de su camino al sufrimiento. Fue una pausa sagrada, un respiro divino, un momento para ver con mayor nitidez quién es Jesús, y, desde esa visión, poder seguirlo incluso hacia la cruz. Las implicaciones para nuestra vida son profundas: necesitamos momentos de encuentro con lo sagrado, no para quedarnos en ellos, sino para que nos capaciten para el camino de abajo, el valle del dolor, la injusticia, la incertidumbre y el compromiso.

Este relato nos recuerda que el discipulado no consiste únicamente en la contemplación de lo divino, sino en obedecer al Hijo amado. Es decir, escuchar su voz en medio del ruido del mundo, de nuestros temores, de nuestras distracciones. En la montaña, Dios dice con claridad: «Este es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia. A él oigan». Y es justamente en el escuchar donde encontramos una de las implicaciones más urgentes de este pasaje. Escuchar a Jesús significa atender su camino, su llamado al amor radical, a la entrega por las demás personas, al servicio compasivo, a la justicia que transforma estructuras. La montaña es necesaria, pero el mundo nos espera abajo.

Una vela no se enciende en la luz en toda su plenitud, sino que se enciende en la falta de ella. Esto no es una declaración pesimista, sino profundamente realista y esperanzadora. Los momentos de transfiguración — como los avivamientos, los encuentros emocionales o espirituales, los gestos cotidianos de amor como los que describe alguien como Amanda Gorman en sus poesías — no están para escaparnos del mundo, sino para darnos la fuerza de

volver a él. En una poesía titulada «The Miracle of Morning», Gorman reflexiona sobre lo que sucedió durante la pandemia. Ella comienza su poesía así...

«Pensábamos que despertaríamos en un mundo de luto.
Nubes pesadas y amontonadas, una sociedad en tempestad.
Pero hay algo diferente en esta mañana dorada.
Algo mágico a la luz del sol, amplio y cálido».

Y en otro verso dice: «No nos encendemos en la luz, sino en la falta de ella,
Porque es cuando perdemos que verdaderamente aprendemos a amar.
En este caos, descubriremos la claridad.
En el sufrimiento, debemos encontrar la solidaridad».²

La vida cristiana, entonces, no se trata solo de tener experiencias espirituales transformadoras, sino de dejar que esas experiencias moldeen nuestra respuesta al sufrimiento del mundo. Como dice Gorman: “En este caos, descubriremos claridad. En el sufrimiento, debemos encontrar solidaridad.” La luz de la transfiguración nos equipa para vivir con coraje, para escuchar más allá del ruido, para trabajar por la justicia, para construir comunidad. Jesús nos muestra su gloria para que seamos capaces de reconocer esa gloria en lo cotidiano, en lo humano, en lo roto.

Por eso, este pasaje nos deja con la esperanza de que, aunque el camino que sigue sea difícil, no vivimos en soledad. El mismo Jesús que resplandece es el que camina a nuestro lado, nos toca, nos levanta, y nos prepara para amar en medio de la oscuridad. Como comunidad cristiana, nuestra responsabilidad no es quedarnos en lo alto de la montaña, sino bajar con una visión transformada. Nuestra vocación es ser luz en el mundo, incluso cuando todo parece oscuridad. Porque es ahí — en la falta de luz — donde realmente aprendemos a encendernos.

*Marissa I. Galván Valle.
Editora de recursos en español, Corporación Presbiteriana de Publicaciones
Pastora de la Iglesia Presbiteriana Beechmont*

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Marissa Galván Valle, nació en Puerto Rico y es la editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones. También es recurso pastoral de la Iglesia Presbiteriana Beechmont, una iglesia intercultural que tiene a personas de muchas partes África, Centro América, el Caribe, Estados Unidos, y Asia que son parte de la congregación.

² Gorman, Amanda. *Call Us What We Carry: Poems* (p. 174). Kindle Edition: Versión original en inglés: «We thought we’d awaken to a world in mourning. Heavy clouds crowding, a society storming. But there’s something different on this golden morning. Something magical in the sunlight, wide & warming». / «We ignite not in the light, but in lack thereof, For it is in loss that we truly learn to love. In this chaos, we will discover clarity. In suffering, we must find solidarity».

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 121. MGV)*

Líder: Levanto los ojos a los montes: ¿De dónde me vendrá el auxilio?

Pueblo: ¡El auxilio viene del Señor, que hizo los cielos y la tierra!

Líder: Dios te dice: «No dejaré que tropiece tu pie. Yo no duermo. No duerme ni dormita el Dios que te guarda. Yo soy tu guardia, soy tu sombra, estoy a tu derecha. De día el sol no te hará daño ni la luna de noche».

Unísono: ¡Gracias Señor, porque nos guardas de todo mal! ¡Gracias porque guardas nuestra vida! ¡Gracias porque guardas nuestras salidas y nuestras entradas ahora y por siempre! ¡Alabaremos tu nombre por siempre!

Leader: I lift my eyes to the hills: Where does my help come from?

People: Help comes to me from the Lord, who made the heavens and the earth!

Leader: God tells you: You will not suffer your foot to be moved. I do not sleep. God your keeper does not slumber or sleep. I am your keeper, I am your shadow, and I am on your right hand. The sun shall not smite you by day, nor the moon by night.

Unison: Thank you Lord because you keep us from all evil! Thank you because you keep our life! Thank you because you keep our going and coming, now and forever! We will praise your name forever!

(Mateo 17, 1-9)

Líder: Venimos a adorar al Hijo amado de Dios.

Pueblo: Venimos a escucharle, pues en él hallamos palabras de vida.

Líder: No teman ni se angustien. Su presencia acompaña a su pueblo, tanto en la cima del monte como en lo profundo del valle.

Unísono: No temeremos, porque su luz nos guía en todo lugar.

Leader: We come to worship God's beloved Son.

People: We come to listen to him, for in him we find words of life.

Leader: Do not fear or be troubled. His presence is with his people — on the mountaintop and in the valley low.

Unison: We will not be afraid, for his light guides us wherever we go.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Prayers for Lent. Traducción: MGV)*

Dios de gran amor,
sólo tú puedes sacar el aguijón del pecado
y remover el veneno de la muerte.
Muéstranos una señal de tu poder salvador
en Jesucristo,
para que podamos creer en él

God of great love,
you alone can take away the sting of sin
and remove the venom of death.
Show us a sign of your saving power in Jesus
Christ,
so that we may believe in him

y recibir el don de la vida eterna;
por Cristo, nuestro sanador y redentor.
Amén.

and receive the gift of eternal life;
through Christ, our healer and redeemer.
Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ ¡Al Dios de Abraham, loor! EHP 17/ The God of Abraham Praise GTG 49
- ❖ Salmo 121-Alzaré mis ojos a los montes EHP 435 (Psalm 121): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ ¡Eres del mundo, Cristo, la esperanza! EHP 41 / Hope of the World GTG 734
- ❖ Que todo viviente / Let All Things Now Living GtG 37
- ❖ Al Dios invisible / Immortal, Invisible, God Only Wise GtG 12
- ❖ A Dios demos Gloria / To God Be the Glory GtG 634
- ❖ Abre mis ojos / Open the Eyes of My Heart GtG 452
- ❖ Estos cuarenta días hoy / The Glory of These Forty Days GtG 165
- ❖ De los montes a los valles (From the mountains, to the valleys): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu eres mi Dios (You are my God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tú eres mi Dios (You are my God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Guardián de Israel (The keeper of Israel): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 121 (Psalm 121): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alzaré mis ojos a los montes (I lift my eyes to the hills): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 121 Alzaré mis ojos a los montes (Psalm 121 I lift my eyes to the hills): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Al Señor que salva / The One Who Saves
- ❖ Mis ojos a los montes al redor (M eyes to the hills): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Me viniste a rescatar / Came To My Rescue
- ❖ Canción del desierto / Desert Song
- ❖ Tu gracia en mí / Your Grace is Enough

CONFESIÓN / CONFESSION (*Romanos/Romans 4,1-5; 13-17, Génesis/Genesis 12,1-4a. MGV*)

Unísono: Dios que perdonas, a través de la Biblia podemos ver tu misericordia para con tu pueblo. Una y otra vez llamaste al ser humano para hacer pacto contigo. Llamaste a Abraham y le diste la fe y la esperanza de que sería padre de naciones y así lo hiciste. Sin embargo, la Escritura también nos indica que una y otra vez el ser humano le ha dado la espalda a ese pacto. Hemos desconfiado de tus promesas. Hemos cometido delitos en contra de nuestras hermanas y hermanos. Nos hemos enfocado más en las obras, que en el regalo gratuito de fe que tú nos das incondicionalmente.

Unison: Forgiving God, when we read the Bible, we can see your mercy towards your people. Time and time again you called human beings to make covenant with you. For example, you called Abraham, and you gave him the faith and the hope that he would be father to nations, and you did it. But Scripture also states that time and time again, human beings have turned away from that covenant. We are wary of your promises. We have committed crimes against our sisters and our brothers. We have focused on works, instead of on the gracious

Perdónanos oh Dios. Sepulta nuestros pecados. No los tomes en cuenta, y danos la confianza que necesitamos para seguir cumpliendo con nuestra parte del pacto. En Jesucristo, nuestro Salvador lo pedimos. Amén.

(Mateo 17, 1-9)

Unísono: Señor Jesús, Hijo amado de Dios, nos postramos ante Ti en el monte de tu gloria y en el valle de nuestras sombras.

Sabemos que no solo quieres que admiremos tu resplandor, sino que te sigamos, incluso cuando el camino pasa por la cruz.

Te confesamos que a menudo queremos quedarnos donde la luz es cómoda, pero huimos del dolor que revela nuestra necesidad de Ti.

Reconocemos nuestras veces de no escucharte, cuando preferimos nuestros propios planes antes que escuchar tu voz diciendo: «Escúchenlo».

Perdónanos. Libéranos de la ilusión de que podemos construir refugios para preservarnos mientras otras personas sufren.

Empújanos a bajar del monte, a entrar en la vida real de quienes nos rodean, con la humildad que nace de la luz que ilumina el camino oscuro.

Gracias por tocar nuestro hombro con ternura, por levantarnos cuando caemos por temor.

Haz que en la falta de luz aprendamos a encendernos, y que en el servicio y la justicia descubramos tu gloria presente. Amén.

gift of faith that you have unconditionally given us.

Forgive us, O God. Bury our sins. Do not count them and give us the trust that we need to fulfill our part of the covenant. In Jesus Christ our Savior, we pray. Amen.

Unison: Lord Jesus, beloved Son of God, we bow before You on the mount of Your glory and in the valley of our shadows.

We know that You do not simply want us to admire Your radiance, but to follow You, even when the path leads to the cross.

We confess that we often long to stay where the light is comfortable, yet we flee from the pain that reveals our deep need for You.

We acknowledge the times we have not listened, choosing our own plans instead of listening to Your voice saying: "Listen to Him."

Forgive us. Free us from the illusion that we can build shelters to protect ourselves while others suffer.

Push us to come down from the mountain, to enter the real lives of those around us, with the humility born from the light that shines on the dark path.

Thank You for touching our shoulders with tenderness, for lifting us up when we fall in fear.

Teach us to ignite not in the light, but in its absence—and to discover Your present glory in acts of service and justice. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (*Juan/John 3,16-17. MGV*)

«Tanto amo Dios al mundo, que entregó a su Hijo único, para que quien crea en él no muera, sino tenga vida eterna. Dios no envió a su Hijo al mundo para juzgar al mundo, sino para que el mundo se salve por medio de él». Estas son las buenas nuevas del Evangelio: en Jesucristo recibimos perdón por nuestros pecados. ¡Podemos vivir en paz!

“For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever beliefs in him, should not perish, but have eternal life. For God sent not the Son into the world to judge the world; but that the world should be saved through him.” This is the good news of the Gospel: in Jesus Christ we are forgiven.

(*Mateo 17, 1-9*)

Recibamos el perdón del Hijo amado de Dios, que con paciencia nos escucha, con su palabra nos guía, y con su amor nos redime. ¡Vivamos en su paz!

Let us receive the forgiveness of God's beloved Son, who patiently listens to us, guides us with his word, and redeems us with his love. Let us live in his peace!

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Dios llama y dirige a Abraham en un viaje y le promete bendición. / God calls and leads Abraham on a journey and promises blessings.
- ❖ El salmista declara su confianza en Dios, antes de su partida a Jerusalén. / The psalmist declares his trust in God, before leaving for Jerusalem.
- ❖ La promesa de Dios descansa en la fe. / The promise of God rests on faith.
- ❖ Jesús le enseña a Nicodemo que nadie puede ver el reino de Dios sin nacer de nuevo. / Jesus teaches Nicodemus that no one can see the kingdom of God without being born again.
- ❖ La promesa de bendición. / The promise of blessing.

- ❖ El Señor llama. / The Lord calls.
- ❖ Nacido en lo alto. / Born on high.
- ❖ Transfiguración. / Transfiguration
- ❖ El reino de Dios. / The kingdom of God.
- ❖ Confía en el Señor. / Trust in the Lord.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ **Abram, ¿por qué te vas lejos? EHP 311 / Why, Abraham, Must You Journey:** No se pudo encontrar la música en la Internet / Could not find the music on the Internet.
- ❖ ¡Cuán firme cimiento! EHP 224 / How Firm a Foundation GtG 463
- ❖ De los cuatro rincones del mundo EHP 400 / From All Four of Earth's Faraway Corners
- ❖ Dios envió a su Hijo EHP 150 / God Sent His Son, they called him Jesus
- ❖ La gracia sublime EHP 121 / Amazing Grace, How Sweet the Sound GtG 649
- ❖ ¡Alzad la cruz! EHP 394 / Lift High the Cross GtG 826
- ❖ Tal como soy EHP 122 / Just as I am, without One Plea GtG 442
- ❖ Haz lo que quieras, Señor de mi EHP 310 / Have Thine Own Way Lord
- ❖ Hazme un instrumento de tu paz EHP 383 / Make Me a Channel of Your Peace GtG 753
- ❖ Todas las promesas EHP 360 / Standing on the Promises GtG 838
- ❖ Brilla Jesús / Lord, the Light of Your Love Is Shining (Shine, Jesus, Shine) GtG 192
- ❖ Oh, Dios de mi alma EHP 351 / Be Thou My Vision GtG 450
- ❖ Tú, pastor, también cordero / You, Lord, Are Both Lamb and Shepherd GtG 274
- ❖ Cristo a mi lado / Christ Be Beside Me GtG 702
- ❖ Soberano / Sovereign Hands
- ❖ Solo tu gracia (Only your grace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tal como soy (Just as I am): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios al mundo amó (God so loved the world): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Al mundo Dios amó / God So Loved the World
- ❖ Instrumento de tu paz (An instrument of peace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go
- ❖ Sublime amor / Amazing Love
- ❖ Alzo mis ojos / I Lift My Eyes Up
- ❖ Quiero ser Señor, instrumento de paz (Lord, I want to be an instrument of your peace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Como estamos de esperanza (How are we doing with hope): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Déjame nacer de nuevo (Allow me to be born anew): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ten fe corazón / Take Courage
- ❖ Confío / Trust

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>

○ [Dios nos llama / God Calls Us](#)

- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Génesis/Genesis 12,1-4a. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Dios, quien de generación en generación ha sido fiel a su pacto, Aquel quien con sus manos le dio forma a nuestras vidas, de modo que tengamos su imagen y semejanza, y Jesucristo, el generoso regalo del amor de Dios para la humanidad, camino de vida y salvación, por quien recibimos aprobación, y el Espíritu Santo, presencia y compañía de la Iglesia, quien nos guía hacia la renovación, la nueva vida y la obediencia, sea con nosotros, en nosotros y alrededor de nosotros y su pueblo esparcido en la Iglesia universal desde ahora y para siempre, *amen*.

We are blessed: By God, who from generation to generation has been faithful to the covenant, the One who shapes our lives in the image and likeness of the Divine; by Jesus Christ, the generous gift of God's love for humanity — our way, our life, and our salvation — through whom we are made whole; and by the Holy Spirit, the abiding presence and companion of the Church, who leads us toward renewal, new life, and joyful obedience. May this God be with us, within us, and around us, and with God's scattered people throughout the universal Church, now and forever. *Amen*.

(*Mateo 17, 1-9*)

Recibimos bendición: Que veamos a Jesús con nuevos ojos,
no solo como maestro glorioso, sino como compañero en el sufrimiento.
Que el Espíritu nos empuje a escuchar su voz,
a bajar del monte y caminar con quienes viven en el valle.

We are blessed: May we see Jesus with new eyes,
not only as a glorious teacher, but as a companion in suffering.
May the Spirit urge us to listen to his voice,
to come down from the mountain and walk with those who live in the valley.

Y que en cada acto de justicia, amor y consuelo, reflejemos la gloria de Dios.

And may we reflect God's glory in every act of justice, love, and comfort.

COMISIÓN / COMMISION *(Juan/John 3,1-17. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Iglesia, tú eres discípula y aprendiz del maestro de maestros. Sus palabras caen como semilla en nuestros corazones y hacen germinar nuevos modos de ver, juzgar y actuar. Jesús hoy sale a nuestro encuentro y nos pide que le dejemos entrar, pero también que dejemos las puertas abiertas a otras personas, para que se sienten en la mesa de la transformación radical de vida. Una transformación que nace del primer amor, de la compasión y el nuevo nacimiento que sólo proviene de Dios.

To be a blessing: Church, you are disciple and apprentice of the teacher of all teachers. His words fall like seed in our hearts and grow new ways of seeing, judging and acting. Jesus goes out to meet us today and asks us to let him in, but also to leave the doors open for other people, so that they can sit at the table of the radical transformation of life. This transformation is born of first love, compassion and the new birth that only comes from God.

(Mateo 17, 1-9)

Para ser de bendición: No nos encendemos en la luz, sino en su ausencia. Ahora salgamos de aquí, no para escapar del dolor, sino para transformar el sufrimiento con amor. En el caos, llevemos claridad. En el dolor, vivamos solidaridad. Y en cada paso, sigamos a Jesús, quien camina a nuestro lado hacia la cruz... y más allá.

To be a blessing: We do not ignite in the light, but in its absence. Now let us go forth, not to escape pain, but to transform suffering with love. In the chaos, let us carry clarity. In the pain, let us live in solidarity. And with each step, let us follow Jesus, who walks beside us toward the cross... and beyond.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com

- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber